



Government Website Translation Confidential Client

Audience: Select Audiences
Project: English to Spanish Translation for
Government Website
Delivery Method: Web



Challenge This project, the robust English website rebranding and rebuilding for a government entity, required the daunting challenge of providing the entire website in Spanish on a very tight (6-week) timeline. A major requirement was that the translation process had to be in progress, real time, as the English version was being developed.

Adding to the challenge was the ability to launch with the language options of English and Spanish fully functional. In other words, there could be no lag time between availability of the English and Spanish versions of the website. Due to the critical nature of the information presented to the website users, it was critical that the Spanish translations leave no room for misinterpretation by the Hispanic audience. Further, the estimated word count for translation was close to *one million* words!

Solution DSI used human translation methodologies (as opposed to automated translation systems) to ensure translation reliability, grammar accuracy, and style consistency. DSI deployed a team of 30 plus highly experienced, accredited translators and editors with a Project Manager who had 24 years experience. Prior to beginning the project, extensive word/phrase/title “preference lists” were prepared in collaborations between DSI and our Client for use by the translators and editors.

The expert DSI Project Manager, our exceptional translators, and editors were able to coordinate the translation of disparate pieces of content, edit/proof all translated material, and return the Spanish content for insertion into the programming on an extraordinary turnaround time.

Outcome Due to the confidential nature of this project, we cannot name the government agency, but here is what the Client’s Project Manager had to say about DSI’s work:

“I wanted to pass along an exceptional vendor for Spanish translations. In May, [we] literally rewrote our entire website from scratch. Therefore, in order to meet our contractual obligations, we had to provide ‘human’ Spanish translation for every word. We had very tight timelines, in which DSI, Inc. exceeded our expectations consistently.”

The website was launched on time and within development and translation budgets. DSI continues to update Spanish content as changes are made and new information is added to this highly successful website.